Texte 1 : « Un songe prémonitoire »

*Alors que les Grecs sont entrés dans Troie, Enée, héros troyen, est visité en songe par le fantôme d’Hector, prince troyen qui a combattu à ses côtés. Voici ce qu’Hector lui dit.*

In somnis, ecce, ante oculos maestissimus Hector

uisus adesse mihi, largosque effundere fletus […]

Vltro flens ipse uidebar :

« quae causa indigna serenos

foedauit uoltus ? Aut cur haec uolnera cerno ? »

Ille nihil, nec me quaerentem uana moratur,

sed grauiter gemitus imo de pectore ducens :

« Heu fuge, nate dea, teque his, ait, eripe flammis.

Hostis habet muros ; ruit alto a culmine Troia.

Sat patriae Priamoque datum : si Pergama dextra

defendi possent, etiam hac defensa fuissent.

Sacra suosque tibi commendat Troia penatis :

hos cape fatorum comites, his moenia quaere

magna, pererrato statues quae denique ponto.

Virgile, *Enéide* II, 270-295 (avec des coupes)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Mot français** | **A pour sens** | **A pour origine comme mot latin** |
| Somnifère, somnambule |  |  |
| Oculiste |  |  |
| Effondrer, effondrement |  |  |
| Indignation, indignité |  |  |
| Vulnérable, vulnérabilité |  |  |
| Sérénité |  |  |
| Cerner, concerner… |  |  |
| Gémissement |  |  |
| Pectoraux |  |  |
| Défenseur, défendre |  |  |
| Hostile, hostilité |  |  |
| Sacré, sacrement |  |  |

En songe, voici que sous mes yeux, [Hector](http://bcs.fltr.ucl.ac.be/virg/V02-268-437.html#Hector) a paru se dresser

devant moi, [i](http://bcs.fltr.ucl.ac.be/virg/V02-268-437.html#Hector)nfiniment triste, versant d'abondantes larmes ;

Je me vis, en pleurs moi aussi,

adresser le premier au héros ces paroles pleines de tristesse :

« […] Quelle indignité

a défiguré le calme de ton visage ? Pourquoi ces blessures que j'aperçois ? »

Lui ne s'attarde aucunement à mes questions vaines,

mais, tirant du fond de sa poitrine un pesant soupir, dit :

« Hélas, fils de déesse,\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ ; arrache-toi à ces flammes.

L'ennemi tient nos \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ ; de toute sa hauteur \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ s'écroule.

On a assez donné à la patrie et à Priam : si Pergame par un bras

pouvait être défendue, le mien assurément l'aurait défendue.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ te confie [ses objets sacrés et ses Pénates](http://bcs.fltr.ucl.ac.be/virg/V02-268-437.html#sesobjets) ;

prends-les, qu'ils accompagnent ton destin ; cherche-leur des remparts,

bien hauts, que tu dresseras finalement, après tes errances sur la mer ».

Traduction (à compléter)

Enéide, chant II, v. 270-272 et 279-295

**Texte 2 : La colère de Didon**

*Didon a appris le départ d’Enée. Après avoir essayé de le faire revenir sur sa décision, voici ce qu’elle lui dit* :

Talia dicentem **iamdudum** auersa tuetur,

huc illuc uoluens oculos, totumque pererrat

luminibus tacitis, et **sic** accensa profatur :

« **Nec** tibi diua parens, generis **nec** Dardanus auctor,

perfide ;

Num fletu ingemuit nostro ? Num lumina flexit ?

Num *lacrimas* uictus dedit, **aut** miseratus amantem est ?

Eiectum litore, egentem

excepi, **et** regni demens in parte locaui ;

amissam classem, *socios* *a morte* reduxi.

**Nunc** augur Apollo, **nunc** **et** Ioue missus ab ipso

interpres diuom fert horrida iussa per auras.

**Neque** te teneo, **neque** dicta refello.

I, sequere *Italiam* uentis, pete regna per undas.

Spero **equidem** mediis, si quid pia numina possunt,

supplicia hausurum scopulis. »

Tandis qu’il prononce ces mots, Didon, depuis longtemps, le regarde, furieuse, roulant ses yeux çà et là, et le parcourt tout entier de regards muets et dans un éclat de fureur dit ainsi :

« **Non**, tu **n’**as **point** une déesse pour mère, **ni** Dardanus[[1]](#footnote-1) pour auteur de ta race, perfide ; A-t-il souffert de mes pleurs ? A-t-il tourné ses regards vers moi ? A-t-il, vaincu, versé …… ? **Ou bien** a-t-il eu pitié de (moi) son amante ? Il était naufragé, démuni, je l’ai recueilli **et** insensée, j’ai partagé avec lui mon royaume. Sa flotte perdue, ses … je les ai sauvés …….

D’abord, c’est l’augure Apollon, **et puis** c’est le messager des dieux[[2]](#footnote-2), envoyé par Jupiter lui-même qui porte à travers les brises ces ordres horribles ! Je **ne** te retiens **pas**, je **ne** réfute **pas** tes propos. Va, poursuis … à la merci des vents, cherche des royaumes à travers les ondes.

J’espère **pourtant**, si les dieux justes ont quelque pouvoir que tu trouveras ton supplice au milieu des écueils ».

*Enéide*, v. 362-383 avec des coupes

1. Quel sentiment agite Didon ? Pourquoi ?
2. En vous aidant des liens surlignés en gras, relevez les différentes accusations portées par Didon contre Enée.
3. Complétez la traduction des mots en italique. Quelle est la fonction française commune à ces mots ? Entourez leur terminaison.
4. Relevez dans le texte latin les mots ou groupes de mots qui rappellent qu’Enée a un destin à suivre et à accomplir malgré tout.
5. Didon accepte-t-elle ce destin ? Prouvez-le.

**Intervention divine : « Enée sauvé de la mort par sa mère »**

*Lors de la guerre de Troie, Enée se lance dans le combat pour épargner au corps de Pandarus, un valeureux Troyen, d’être profané par l’armée ennemie.*

Καί νύ κεν ἔνθ᾽ ἀπόλοιτο ἄναξ ἀνδρῶν Αἰνείας, 311  
εἰ μὴ ἄρ᾽ ὀξὺ νόησε Διὸς θυγάτηρ Ἀφροδίτη  
μήτηρ, ἥ μιν ὑπ᾽ Ἀγχίσῃ τέκε βουκολέοντι·

ἀμφὶ δ᾽ ἑὸν φίλον υἱὸν ἐχεύατο πήχεε λευκώ,  
πρόσθε δέ οἱ πέπλοιο φαεινοῦ πτύγμα κάλυψεν 315  
ἕρκος ἔμεν βελέων, μή τις Δαναῶν ταχυπώλων  
χαλκὸν ἐνὶ στήθεσσι βαλὼν ἐκ θυμὸν ἕλοιτο.

Énée, le roi des hommes, aurait alors péri s'il n'eût pas été vu par la fille de Jupiter, Vénus, sa mère, qui le conçut du noble Anchise. Elle entoure de ses bras blancs son fils chéri ; elle le cache dans les plis de son voile brillant, et elle en fait un rempart contre les traits ennemis. Vénus craint qu'un des Danaens[[3]](#footnote-3)aux chevaux agiles, en lançant une flèche d'airain dans la poitrine d'Énée, n'arrache la vie à son cher fils.

**Questionnement**

1/ Relevez dans le texte grec les noms des personnages, hommes et dieux, que vous avez identifiés.

2/ Quelle différence remarquez-vous entre la forme du nom Αἰνείας et celle de Αἰνείαο ? Comment expliquez-vous ce changement de forme ?

3/ Pourquoi Vénus se doit- elle d’intervenir dans le combat ? Que fait-elle ? Relevez les expressions qui la qualifient. (Vénus mère ou déesse ?)

4/ Les verbes grecs ont été soulignés. Que pouvez-vous dire sur la place du verbe dans la phrase grecque ?

Le fils d’Aphrodite contre le fils de Thétis

*Zeus autorise les dieux à se partager sur le champ de bataille. Apollon dresse Enée contre Achille.*

[τὸν](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=to%5Cn&la=greek&can=to%5Cn0) [δ᾽](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=d%27&la=greek&can=d%270&prior=to\n) [αὖτ᾽](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=au%29%3Dt%27&la=greek&can=au%29%3Dt%270&prior=d') [Αἰνείας](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=*ai%29nei%2Fas&la=greek&can=*ai%29nei%2Fas0&prior=au)=t') [ἀπαμείβετο](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=a%29pamei%2Fbeto&la=greek&can=a%29pamei%2Fbeto0&prior=*ai)nei/as) [φώνησέν](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=fw%2Fnhse%2Fn&la=greek&can=fw%2Fnhse%2Fn0&prior=a)pamei/beto) [τε](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=te&la=greek&can=te0&prior=fw/nhse/n):  
200 [Πηλεΐδη](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=*phlei%2F%2Bdh&la=greek&can=*phlei%2F%2Bdh0&prior=te) [μὴ](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=mh%5C&la=greek&can=mh%5C0&prior=*phlei/+dh) [δὴ](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=dh%5C&la=greek&can=dh%5C0&prior=mh\) [ἐπέεσσί](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=e%29pe%2Fessi%2F&la=greek&can=e%29pe%2Fessi%2F0&prior=dh\) [με](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=me&la=greek&can=me0&prior=e)pe/essi/) [νηπύτιον](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=nhpu%2Ftion&la=greek&can=nhpu%2Ftion0&prior=me) [ὣς](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=w%28%5Cs&la=greek&can=w%28%5Cs0&prior=nhpu/tion)  
 [ἔλπεο](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=e%29%2Flpeo&la=greek&can=e%29%2Flpeo0&prior=w(\s) [δειδίξεσθαι](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=deidi%2Fcesqai&la=greek&can=deidi%2Fcesqai0&prior=e)/lpeo), [ἐπεὶ](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=e%29pei%5C&la=greek&can=e%29pei%5C0&prior=deidi/cesqai) [σάφα](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=sa%2Ffa&la=greek&can=sa%2Ffa0&prior=e)pei\) [οἶδα](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=oi%29%3Dda&la=greek&can=oi%29%3Dda0&prior=sa/fa) [καὶ](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=kai%5C&la=greek&can=kai%5C0&prior=oi)=da) [αὐτὸς](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=au%29to%5Cs&la=greek&can=au%29to%5Cs0&prior=kai\)  
 [ἠμὲν](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=h%29me%5Cn&la=greek&can=h%29me%5Cn0&prior=au)to\s) [κερτομίας](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=kertomi%2Fas&la=greek&can=kertomi%2Fas0&prior=h)me\n) [ἠδ᾽](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=h%29d%27&la=greek&can=h%29d%270&prior=kertomi/as) [αἴσυλα](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=ai%29%2Fsula&la=greek&can=ai%29%2Fsula0&prior=h)d') [μυθήσασθαι](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=muqh%2Fsasqai&la=greek&can=muqh%2Fsasqai0&prior=ai)/sula).  
 [ἴδμεν](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=i%29%2Fdmen&la=greek&can=i%29%2Fdmen0&prior=muqh/sasqai) [δ᾽](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=d%27&la=greek&can=d%271&prior=i)/dmen) [ἀλλήλων](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=a%29llh%2Flwn&la=greek&can=a%29llh%2Flwn0&prior=d') [γενεήν](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=geneh%2Fn&la=greek&can=geneh%2Fn0&prior=a)llh/lwn), [ἴδμεν](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=i%29%2Fdmen&la=greek&can=i%29%2Fdmen1&prior=geneh/n) [δὲ](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=de%5C&la=greek&can=de%5C0&prior=i)/dmen) [τοκῆας](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=tokh%3Das&la=greek&can=tokh%3Das0&prior=de\)  
 [πρόκλυτ᾽](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=pro%2Fklut%27&la=greek&can=pro%2Fklut%270&prior=tokh=as) [ἀκούοντες](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=a%29kou%2Fontes&la=greek&can=a%29kou%2Fontes0&prior=pro/klut') [ἔπεα](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=e%29%2Fpea&la=greek&can=e%29%2Fpea0&prior=a)kou/ontes) [θνητῶν](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=qnhtw%3Dn&la=greek&can=qnhtw%3Dn0&prior=e)/pea) [ἀνθρώπων](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=a%29nqrw%2Fpwn&la=greek&can=a%29nqrw%2Fpwn0&prior=qnhtw=n):  
205 [ὄψει](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=o%29%2Fyei&la=greek&can=o%29%2Fyei0&prior=a)nqrw/pwn) [δ᾽](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=d%27&la=greek&can=d%272&prior=o)/yei) [οὔτ᾽](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=ou%29%2Ft%27&la=greek&can=ou%29%2Ft%270&prior=d') [ἄρ](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=a%29%2Fr&la=greek&can=a%29%2Fr0&prior=ou)/t') [πω](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=pw&la=greek&can=pw0&prior=a)/r) [σὺ](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=su%5C&la=greek&can=su%5C0&prior=pw) [ἐμοὺς](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=e%29mou%5Cs&la=greek&can=e%29mou%5Cs0&prior=su\) [ἴδες](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=i%29%2Fdes&la=greek&can=i%29%2Fdes0&prior=e)mou\s) [οὔτ᾽](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=ou%29%2Ft%27&la=greek&can=ou%29%2Ft%271&prior=i)/des) [ἄρ᾽](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=a%29%2Fr%27&la=greek&can=a%29%2Fr%270&prior=ou)/t') [ἐγὼ](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=e%29gw%5C&la=greek&can=e%29gw%5C0&prior=a)/r') [σούς](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=sou%2Fs&la=greek&can=sou%2Fs0&prior=e)gw\).  
 [φασὶ](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=fasi%5C&la=greek&can=fasi%5C0&prior=sou/s) [σὲ](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=se%5C&la=greek&can=se%5C0&prior=fasi\) [μὲν](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=me%5Cn&la=greek&can=me%5Cn0&prior=se\) [Πηλῆος](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=*phlh%3Dos&la=greek&can=*phlh%3Dos0&prior=me\n) [ἀμύμονος](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=a%29mu%2Fmonos&la=greek&can=a%29mu%2Fmonos0&prior=*phlh=os) [ἔκγονον](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=e%29%2Fkgonon&la=greek&can=e%29%2Fkgonon0&prior=a)mu/monos) [εἶναι](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=ei%29%3Dnai&la=greek&can=ei%29%3Dnai0&prior=e)/kgonon),  
 [μητρὸς](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=mhtro%5Cs&la=greek&can=mhtro%5Cs0&prior=ei)=nai) [δ᾽](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=d%27&la=greek&can=d%273&prior=mhtro\s) [ἐκ](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=e%29k&la=greek&can=e%29k0&prior=d') [Θέτιδος](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=*qe%2Ftidos&la=greek&can=*qe%2Ftidos0&prior=e)k) [καλλιπλοκάμου](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=kalliploka%2Fmou&la=greek&can=kalliploka%2Fmou0&prior=*qe/tidos) [ἁλοσύδνης](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=a%28losu%2Fdnhs&la=greek&can=a%28losu%2Fdnhs0&prior=kalliploka/mou):  
 [αὐτὰρ](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=au%29ta%5Cr&la=greek&can=au%29ta%5Cr0&prior=a(losu/dnhs) [ἐγὼν](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=e%29gw%5Cn&la=greek&can=e%29gw%5Cn0&prior=au)ta\r) [υἱὸς](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=ui%28o%5Cs&la=greek&can=ui%28o%5Cs0&prior=e)gw\n) [μεγαλήτορος](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=megalh%2Ftoros&la=greek&can=megalh%2Ftoros0&prior=ui(o\s) [Ἀγχίσαο](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=*%29agxi%2Fsao&la=greek&can=*%29agxi%2Fsao0&prior=megalh/toros)  
 [εὔχομαι](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=eu%29%2Fxomai&la=greek&can=eu%29%2Fxomai0&prior=*)agxi/sao) [ἐκγεγάμεν](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=e%29kgega%2Fmen&la=greek&can=e%29kgega%2Fmen0&prior=eu)/xomai), [μήτηρ](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=mh%2Fthr&la=greek&can=mh%2Fthr0&prior=e)kgega/men) [δέ](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=de%2F&la=greek&can=de%2F0&prior=mh/thr) [μοί](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=moi%2F&la=greek&can=moi%2F0&prior=de/) [ἐστ᾽](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=e%29st%27&la=greek&can=e%29st%270&prior=moi/) [Ἀφροδίτη](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=*%29afrodi%2Fth&la=greek&can=*%29afrodi%2Fth0&prior=e)st'): […]

[Ζεὺς](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=*zeu%5Cs&la=greek&can=*zeu%5Cs0) [δ᾽](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=d%27&la=greek&can=d%270&prior=*zeu\s) [ἀρετὴν](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=a%29reth%5Cn&la=greek&can=a%29reth%5Cn0&prior=d') [ἄνδρεσσιν](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=a%29%2Fndressin&la=greek&can=a%29%2Fndressin0&prior=a)reth\n) [ὀφέλλει](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=o%29fe%2Fllei&la=greek&can=o%29fe%2Fllei0&prior=a)/ndressin) [τε](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=te&la=greek&can=te0&prior=o)fe/llei) [μινύθει](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=minu%2Fqei&la=greek&can=minu%2Fqei0&prior=te) [τε](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=te&la=greek&can=te1&prior=minu/qei)  
 [ὅππως](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=o%28%2Fppws&la=greek&can=o%28%2Fppws0&prior=te) [κεν](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=ken&la=greek&can=ken0&prior=o(/ppws) [ἐθέλῃσιν](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=e%29qe%2Flh%7Csin&la=greek&can=e%29qe%2Flh%7Csin0&prior=ken): [ὃ](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=o%28%5C&la=greek&can=o%28%5C0&prior=e)qe/lh|sin) [γὰρ](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=ga%5Cr&la=greek&can=ga%5Cr0&prior=o(\) [κάρτιστος](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=ka%2Frtistos&la=greek&can=ka%2Frtistos0&prior=ga\r) [ἁπάντων](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=a%28pa%2Fntwn&la=greek&can=a%28pa%2Fntwn0&prior=ka/rtistos).  
 [ἀλλ᾽](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=a%29ll%27&la=greek&can=a%29ll%270&prior=a(pa/ntwn) [ἄγε](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=a%29%2Fge&la=greek&can=a%29%2Fge0&prior=a)ll') [μηκέτι](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=mhke%2Fti&la=greek&can=mhke%2Fti0&prior=a)/ge) [ταῦτα](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=tau%3Dta&la=greek&can=tau%3Dta0&prior=mhke/ti) [λεγώμεθα](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=legw%2Fmeqa&la=greek&can=legw%2Fmeqa0&prior=tau=ta) [νηπύτιοι](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=nhpu%2Ftioi&la=greek&can=nhpu%2Ftioi0&prior=legw/meqa) [ὣς](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=w%28%5Cs&la=greek&can=w%28%5Cs0&prior=nhpu/tioi)  
245 [ἑσταότ᾽](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=e%28stao%2Ft%27&la=greek&can=e%28stao%2Ft%270&prior=w(\s) [ἐν](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=e%29n&la=greek&can=e%29n0&prior=e(stao/t') [μέσσῃ](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=me%2Fssh%7C&la=greek&can=me%2Fssh%7C0&prior=e)n) [ὑσμίνῃ](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=u%28smi%2Fnh%7C&la=greek&can=u%28smi%2Fnh%7C0&prior=me/ssh|) [δηϊοτῆτος](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=dhi%2Both%3Dtos&la=greek&can=dhi%2Both%3Dtos0&prior=u(smi/nh|).[…]

[ἀλκῆς](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=a%29lkh%3Ds&la=greek&can=a%29lkh%3Ds0&prior=keleu/ei) [δ᾽](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=d%27&la=greek&can=d%272&prior=a)lkh=s) [οὔ](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=ou%29%2F&la=greek&can=ou%29%2F0&prior=d') [μ᾽](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=m%27&la=greek&can=m%270&prior=ou)/) [ἐπέεσσιν](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=e%29pe%2Fessin&la=greek&can=e%29pe%2Fessin0&prior=m') [ἀποτρέψεις](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=a%29potre%2Fyeis&la=greek&can=a%29potre%2Fyeis0&prior=e)pe/essin) [μεμαῶτα](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=memaw%3Dta&la=greek&can=memaw%3Dta0&prior=a)potre/yeis)  
 [πρὶν](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=pri%5Cn&la=greek&can=pri%5Cn0&prior=memaw=ta) [χαλκῷ](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=xalkw%3D%7C&la=greek&can=xalkw%3D%7C0&prior=pri\n) [μαχέσασθαι](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=maxe%2Fsasqai&la=greek&can=maxe%2Fsasqai0&prior=xalkw=|) [ἐναντίον](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=e%29nanti%2Fon&la=greek&can=e%29nanti%2Fon1&prior=maxe/sasqai):[ἀλλ᾽](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=a%29ll%27&la=greek&can=a%29ll%271&prior=e)nanti/on) [ἄγε](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=a%29%2Fge&la=greek&can=a%29%2Fge1&prior=a)ll') [θᾶσσον](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=qa%3Dsson&la=greek&can=qa%3Dsson0&prior=a)/ge)  
 [γευσόμεθ᾽](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=geuso%2Fmeq%27&la=greek&can=geuso%2Fmeq%270&prior=qa=sson) [ἀλλήλων](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=a%29llh%2Flwn&la=greek&can=a%29llh%2Flwn0&prior=geuso/meq') [χαλκήρεσιν](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=xalkh%2Fresin&la=greek&can=xalkh%2Fresin0&prior=a)llh/lwn) [ἐγχείῃσιν](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=e%29gxei%2Fh%7Csin&la=greek&can=e%29gxei%2Fh%7Csin0&prior=xalkh/resin).

[ἦ](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=h%29%3D&la=greek&can=h%29%3D0&prior=e)gxei/h|sin) [ῥα](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=r%28a&la=greek&can=r%28a0&prior=h)=) [καὶ](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=kai%5C&la=greek&can=kai%5C4&prior=r(a) [ἐν](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=e%29n&la=greek&can=e%29n1&prior=kai\) [δεινῷ](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=deinw%3D%7C&la=greek&can=deinw%3D%7C0&prior=e)n) [σάκει](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=sa%2Fkei&la=greek&can=sa%2Fkei0&prior=deinw=|) [ἤλασεν](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=h%29%2Flasen&la=greek&can=h%29%2Flasen0&prior=sa/kei) [ὄβριμον](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=o%29%2Fbrimon&la=greek&can=o%29%2Fbrimon0&prior=h)/lasen) [ἔγχος](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=e%29%2Fgxos&la=greek&can=e%29%2Fgxos0&prior=o)/brimon)  
260 [σμερδαλέῳ](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=smerdale%2Fw%7C&la=greek&can=smerdale%2Fw%7C0&prior=e)/gxos).

Et Enée lui répondit :

― N’espère point, par des paroles, m’épouvanter comme un enfant, car moi aussi je pourrais me répandre en outrages. L’un et l’autre nous connaissons notre race et nos parents, sachant tous deux la tradition des anciens hommes, bien que tu n’aies jamais vu mes parents, ni moi les tiens. On dit que tu es le fils de l’illustre Pélée et que ta mère est la nymphe marine Thétis aux beaux cheveux. Moi, je me glorifie d’être le fils du magnanime Anchise, et ma mère est Aphrodite. […] Je me glorifie de ce sang et de cette race. Zeus, comme il le veut, augmente ou diminue la vertu des hommes, étant le plus puissant. Mais, debout dans la mêlée, ne parlons point plus longtemps comme de petits enfants. […] Les paroles ne me feront pas reculer avant que tu n’aies combattu. Agis donc promptement, et goûtons tous deux de nos lances d’airain.

Il parla ainsi, et il poussa violemment la lance d’airain contre le terrible bouclier, dont l’orbe résonna sous le coup.

Homère, *Iliade*, XX

Observer le texte

1/ Relevez en grec les noms des divinités. Montrez que les actions et la gloire des hommes résultent des interventions divines.

2/ Retrouvez dans le texte grec le champ lexical de la famille. Que met en avant Enée pour impressionner son adversaire ?

**Sum et** εἰμί/ **Connaissance des dieux de l'Olympe**

Complétez ce tableau à l'aide des noms grecs et latins suivants (écrire au-dessous leur transcription en français)

PLUTO, JUPPITER, NEPTUNUS, VENUS, APOLLO, VULCANUS, JUNO, MARS, MINERVA, BACCHUS, MERCURIUS

Ποσειδῶν, Ἀφροδίτη, Ἑρμῆς, Ἄρης, Ἀθηνᾶ, Δίονυσος, Ἥφαιστος, Ζεύς, Ἄδης, Ἀπόλλων, Ἥρα

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Noms grecs des  divinités | Noms attribués par les Romains | Phrases définissant le dieu (à traduire) |
|  |  | Neptuni frater sum. In Infernis vivo. |
|  |
|  |  | Θαλασσοκράτωρ εἰμί. Χρόνος πατήρ μου ἐστίν. |
|  |
|  |  | Ουρανοῦ θυγάτηρ εἰμί. Amantibus faveo |
|  |
|  |  | Deorum et hominum rex sum. |
|  |
|  |  | Ego et Diana gemelli sumus. |
|  |
|  |  | Ego non sobrius sed ebrius sum. Minerva soror mea est. |
|  |
|  |  | Juppiter et Juno parentes mei sunt. Arma deorum fabricor. |
|  |
|  |  | Τοὺς πόλεμους φιλῶ. Ἀδελφός μου εἰ, ὤ Ἥφαιστε. |
|  |  | Maiae filius sum. Sunt alae in pedibus meis. |
|  |
|  |  | Regina sum. Μήτηρ τοῦ Ἡφαίστου εἰμι. |
|  |
|  |  | Amici mei estis, o ingeniosi artifices et sapientes ! |

**Exerceor**

1/ Entourez en bleu les mots de la première déclinaison, en noir les mots de la deuxième déclinaison :

Flamma, ae, f ; deus, i, m ; hostis, is, m ; dux, ducis, m ; statua, ae, f ; patria, ae, f ; equus, i, m

2/ Mettez au nominatif ou à l’accusatif les mots soulignés dans la phrase :

1. La déesse protège son fils

………….filium suum.

1. Les Grecs construisent un cheval.

Graeci ……aedificant.

1. Énée cherche sa patrie.

Aeneas ….. quaeret.

1. Énée sauve la vie de son père.

Aeneas …… patris servat.

1. Le fils s’enfuit avec son père.

…………..cum patre fugit.

1. Les murs de Troie sont hauts.

…………..Troiae alti sunt.

3/ Complétez les le texte latin avec les mots ci-dessous :

ira – deos – romani – et – dea – -que – dei

|  |  |
| --- | --- |
| 1. …… ad patrem incessit. 2. Virtus aeneia …… finire coegerat. 3. … patri ait Venus : « nunc sis mitissimus, 4. opto, Aeneaem meum, numen esse » 5. …. adsensunt. 6. Nunc … Aeneam honorant. | La déesse s’avance vers son père.  La vertu d’Enée avait désarmé les dieux  et Vénus dit à son père : « Daigne m'être encore plus favorable, aujourd'hui :  je souhaite qu’ Énée, devienne immortel ! ».  Les dieux approuvent […].  Maintenant les Romains honorent Énée.  D’après Ovide, *Métamorphoses*, XIV |

**Associez chaque phrase latine à sa traduction.**

1. Juppiter immortalitatem filio Veneris dat.
2. Romani Aeneam honorant.
3. Regina pulcherrima est.
4. Dea filium spectat.
5. Graeci troianis equum dant.
6. La déesse regarde son fils.
7. Les Romains honorent Énée.
8. Jupiter donne l’immortalité au fils de Vénus.
9. La reine est éblouissante.
10. Les Grecs offrent un cheval aux Troyens.

**Fais le bon choix !**

1. [Αἰνείας](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=*ai%29nei%2Fas&la=greek&can=*ai%29nei%2Fas0&prior=te) [ὣς](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=w%28%5Cs&la=greek&can=w%28%5Cs1&prior=le/wn) [λέων](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=le%2Fwn&la=greek&can=le%2Fwn0&prior=bai=ne) [ἐστίν](https://fr.wiktionary.org/wiki/%E1%BC%90%CF%83%CF%84%CE%AF).

Enée est comme un lion.

Les lions regardent Enée.

1. [Πηλῆος](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=*phlh%3Dos&la=greek&can=*phlh%3Dos0&prior=me\n) [ἀμύμονος](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=a%29mu%2Fmonos&la=greek&can=a%29mu%2Fmonos0&prior=*phlh=os) [ἔκγονον](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=e%29%2Fkgonon&la=greek&can=e%29%2Fkgonon0&prior=a)mu/monos) εἶ.

Pélée est un illustre mortel.

Tu es le fils de l’illustre Pélée.

1. [ἐγὼν](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=e%29gw%5Cn&la=greek&can=e%29gw%5Cn0&prior=au)ta\r) [υἱὸς](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=ui%28o%5Cs&la=greek&can=ui%28o%5Cs0&prior=e)gw\n) [μεγαλήτορος](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=megalh%2Ftoros&la=greek&can=megalh%2Ftoros0&prior=ui(o\s) [Ἀγχίσαο](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=*%29agxi%2Fsao&la=greek&can=*%29agxi%2Fsao0&prior=megalh/toros) εἰμί.

Moi, je suis le fils du magnanime Anchise.

Nous, nous sommes les enfants du magnanime Anchise.

1. [Mήτηρ](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=mh%2Fthr&la=greek&can=mh%2Fthr0&prior=e)kgega/men) [δέ](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=de%2F&la=greek&can=de%2F0&prior=mh/thr) [μοί](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=moi%2F&la=greek&can=moi%2F0&prior=de/) [ἐστ᾽](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=e%29st%27&la=greek&can=e%29st%270&prior=moi/) [Ἀφροδίτη](http://www.perseus.tufts.edu/hopper/morph?l=*%29afrodi%2Fth&la=greek&can=*%29afrodi%2Fth0&prior=e)st').

Ma mère est Aphrodite.

Tu es la mère d’Aphrodite.

1. Οι θεοί Ολύμπου [ἐσμέν](https://fr.wiktionary.org/wiki/%E1%BC%90%CF%83%CE%BC%CE%AD%CE%BD).

Nous sommes les dieux de l’Olympe.

Vous êtes les dieux puissants sur l’Olympe.

**Etymologie : les mots de la guerre et de la patrie**

**Guerre et patrie**

1. Autour de « pater » / « patria »

Placez les mots dans la phrase qui convient :

Paternelles ; Jupiter ; expatrié ; paternité ; compère ; patrimoine ; patriarche ; patricien ; patronyme.

1. …………………………… le plus puissant de tous les dieux, est le père du ciel.
2. Le ……………………… est un vieillard respectable entouré d’une famille nombreuse.
3. Nous n’oserons jamais remettre en cause les décisions …………………….
4. Tu trouves toujours un …………………… pour faire ce que tu souhaites !
5. Marseille est une ville qui a un riche ………………………culturel.
6. A Rome, un ………… est un citoyen dont la famille descend d’un ancêtre illustre.
7. Le ………………est le nom de famille transmis par le père.
8. Un ……… est une personne qui ne vit pas dans sa patrie.
9. Autour de « bellum, i » et «  » : la guerre

Place dans la grille de mots fléchés, les mots suivants :

Bellum, i, n : Le nom latin classique bellum, i (n.) a été peu conservé.

Pourriez-vous relier chaque mot à sa définition ?

polémiste : refuser de se soumettre à l'autorité

belligérant action de se révolter

rébellion : qui aime la guerre, qui cherche à la provoquer

belliqueux  en état de guerre

polémique : qui critique; vive controverse publique

se rebeller : personne qui critique

**En grec…**

Le mot μάχη, ης (ἡ) a le sens de combat. Le verbe μάχομαι signiﬁe d’ailleurs combattre, se battre. On le retrouve en suﬃxe dans de nombreux mots français. Par exemple, dans tauromachie (combat contre un taureau ), et même dans le prénom du ﬁls d’Ulysse, Télémaque (en grec ancien Τηλέμαχος : Τηλέ « de loin » + μαχος « qui combat », c’est-à-dire littéralement celui qui combat de loin, en référence à son père parti au loin, et aux combats que chacun doit mener).

Pourriez-vous identifier de quel genre de combat s´agit-il ?

hoplomachie – logomachie – naumachie – titanomachie – gigantomachie

1. Ancêtre des troyens. [↑](#footnote-ref-1)
2. Il s’agit du dieu Mercure, interprète, messager des dieux. [↑](#footnote-ref-2)
3. Les Danaens sont les Grecs. [↑](#footnote-ref-3)